HOMENAJE AL PROFESOR
PIOTR SAWICKI

TABULA GRATULATORIA AL PROF. PIOTR SAWICKI EN SU 70º ANIVERSARIO

*8 de abril de 1947

Felicitan y congratulan

Aleš Zářický
decano de la Facultad de Filosofía y Letras
Universidad de Ostrava (República Checa)

Eva Mrhačová
decana emérita de la Facultad de Filosofía y Letras
Universidad de Ostrava (República Checa)

Zuzana Honová
en nombre de todos los miembros del Departamento de Lenguas Románicas
de la Facultad de Filosofía y Letras
Universidad de Ostrava (República Checa)

Beata Baczyńska
en nombre de todos los miembros del Instituto de Filología Románica
de la Facultad de Filología
Universidad de Wrocław (Polonia)

Mirosław Loba
en nombre de todos los miembros del Instituto de Filología Románica
de la Facultad de Neofilología
Universidad Adam Mickiewicz de Poznań (Polonia)

Ewa Nawrocka
en nombre de todos los miembros del Departamento de Filología Hispánica
de la Facultad de Filología
Universidad Jaguelónica de Cracovia (Polonia)

Barbara Stawicka-Pirecka
en nombre de todos los miembros del Departamento de Estudios Hispánicos
e Hispanoamericanos de la Facultad de Filología
Universidad de Szczecin (Polonia)

Jerzy Achmatowicz
Universidad de Wrocław (Polonia)

Urszula Aszyk
Universidad de Varsovia (Polonia)

Lubomír Bartoš
Universidad de Ostrava, Universidad Masaryk de Brno (República Checa)

Monika Bednarczuk
Ruhr-Universität Bochum (Alemania)

Simona Binková
Universidad Carolina de Praga (República Checa)

Fernando Domínguez Navarro
Universidad de Alicante (España)

Jiří Chalupa
Universidad Matej Bel de Banská Bystrica (Eslovaquia)

Eduard Krč
(República Checa)

Miroslav Lenghardt
(Eslovaquia)

Jana Lenghardtová
(Eslovaquia)

Roberto Mansberger Amorós
(España)

Anna Mištinová
Universidad Carolina de Praga (República Checa)

Ilona Narębska
Universidad de Alicante (España)

Barbara Obtułowicz
Universidad Pedagógica de Cracovia (Polonia)

Magdalena Pabisiak
Academia Minero-Ciderúrgica Stanisław Staszic, Cracovia (Polonia)

Jana Pavlisková
(República Checa)

Magda Potok
Universidad Adam Mickiewicz de Poznań (Polonia)

Jana Raclavská
Universidad de Ostrava (República Checa)

Anna Sawicka
Universidad Jaguelónica de Cracovia (Polonia)

Jitka Smičeková
(República Checa)

Florian Śmieja
Condecorado con la Cruz de la Encomienda de la Orden de Isabel la Católica
Western Ontario University of London (Canadá)

Svatava Urbanová
Universidad de Ostrava (República Checa)

Helena Zbudilová
Universidad de Bohemia del Sur (República Checa)

Jana Bolková
(República Checa)

Beata Jaquet-Zakęs
(Suiza)

Tamara Lörinczová
(República Checa)

Eliška Resková
(República Checa)

CURRÍCULUM PROFESIONAL DEL PROF. PIOTR SAWICKI

Información personal

prof. dr hab. Piotr Sawicki
*8 de abril de 1947, Folwark Hutta, Suwałki, Polonia

Formación académica

1996: Acreditación como profesor catedrático (prof.) en Humanidades, siendo el primer hispanista polaco que la obtiene.
1984: Habilitación (dr hab.) en Humanidades en la Universidad de Wrocław, Polonia, con su monografía *Wojna domowa 1936–1939 w hiszpańskiej prozie literackiej. Ideologiczne konteksty literatury i jej misja społeczna* [La guerra civil 1936–1939 en la narrativa española. Contextos ideológicos y la misión social de la literatura], publicado luego en 1985.
1974: Doctor (dr) en Humanidades por la Universidad de Wrocław, Polonia, con la tesis titulada *Twórczość literacka Vicente Blasco Ibáñeza i jej recepcja w Polsce* [La obra de Vicente Blasco Ibáñez y su recepción en Polonia].
1965-1970: Licenciado (mgr.) en Filología Románica (francés e italiano) por la Universidad de Wrocław, Polonia.

Experiencia laboral

2010-2014: Escuela Superior Profesional Angelus Silesius, Wałbrzych, Polonia
2006-Actualidad: Escuela Superior de Filología, Wrocław, Polonia
1995-2011: Departamento de Lenguas Románicas de la Facultad de Filosofía y Letras de la Universidad de Ostrava, República Checa

1984-1989: Instituto de Filología Románica de la Facultad de Filología de la Universidad Jaguelónica de Cracovia, Polonia
1979-1982: Instituto de Filología Románica de la Facultad de Filología de la Universidad Jaguelónica de Cracovia, Polonia
1970-2012: Instituto de Filología Románica de la Facultad de Filología de la Universidad de Wrocław, Polonia

Funciones académicas

2010-Actualidad: Director del Departamento de Literaturas y Culturas Iberoamericanas, Escuela Superior de Filología, Wrocław, Polonia
1987-1996: Director del Departamento de Estudios Hispánicos (llamado Departamento de Estudios Hispánicos e Italianos entre 1987 y 1990), Facultad de Filología, Universidad de Wrocław, Polonia
1984-1987: Vicedirector del Instituto de Filología Románica, Facultad de Filología, Universidad de Wrocław, Polonia
1974-1976: Vicedirector del Instituto de Filología Románica, Facultad de Filología, Universidad de Wrocław, Polonia

Miembro de Asociaciones, Círculos científicos

1985-Actualidad: Asociación Polaca de Hispanistas (vicepresidente entre 1985-1987)
1966-1970: Presidente del Círculo Científico Estudiantil en Wrocław
1995-2001: Presidente de la Sección de Filología de la Sociedad de Ciencias y Letras de Wrocław

Miembro de Consejos Editoriales

2012-Actualidad: Director jefe de *Biblioteka Iberoromańska*, Escuela Superior de Filología, Wrocław
2001-Actualidad: Miembro del Consejo Editorial de *Eslavística Complutense*, Madrid
1995-Actualidad: Miembro del Consejo Editorial de *Studia Romanistica,* Ostrava
1998-Actualidad: Miembro del Consejo Científico de *Pensamiento y cultura*, Bogotá
1995-2005: Director jefe de *Estudios Hispánicos*, Wrocław

Distinciones y Condecoraciones

1978: Distinción del Ministerio de Educación Superior por la tesis doctoral
1985: Distinción del Ministerio de Educación Superior por la tesis de habilitación
2000: Condecoración con la Cruz de Oro al Mérito por el Presidente de la República de Polonia
2017: Medalla de Oro de la Universidad de Wrocław

Publicaciones destacadas

El considerable número de recopilaciones de la vasta obra del profesor Piotr Sawicki nos permite tan solo mencionar algunas obras editadas a partir de 2013, así como aquellas surgidas en colaboración con hispanistas o romanistas checos (2000-2008)[1].

Libros

SAWICKI, P.; SMIČEKOVÁ, J. (2010). *Srovnávací frazeologie a paremiologie. Vybrané studie ze slovanských a románských jazyků. Frazeologia i paremiologia porównawcza. Wybrane studia z zakresu języków słowiańskich i romańskich.* Ostrava: Ostravská univerzita v Ostravě, Filozofická fakulta, 198 pp.

SAWICKI, P. (2013). *Polska-Hiszpania, Hiszpania-Polska. Poszerzanie horyzontów*. Wrocław: Wydawnictwo Wyższej Szkoły Filologicznej we Wrocławiu, 338 pp.

SAWICKI, P.; PABISIAK, M. (2016). *Refranero español-polaco. 1551 przyslów hispańskich i ich polskich odpowiedników.* Wrocław: Wydawnictwo Wyższej Szkoły Filologicznej we Wrocławiu, 311 pp.

SAWICKI, P.; MINKIEWICZ, M.; OLCHÓWKA, A. (2017). *Iberystyka wrocławska (1967-2007). Ilustrowany przewodnik retrospektywny*. Wrocław: Oficyna wydawnicza ATUT.

Libros de texto

SAWICKI, P.; FIALOVÁ, I. (2007). *Literatura española 1. Esbozo histórico-literario. Selección de textos. Comentarios*. Ostrava: Ostravská univerzita v Ostravě, 260 pp.

Artículos y estudios

SAWICKI, P.; PABISIAK, M.; TRUP, L.; SMIČEKOVÁ, J. (2000). "Del refranero español al refranero eslavo. Equivalentes polacos, eslovacos y checos de los refranes españoles en lengua castellana". *Estudios Hispánicos*, 2000, Nº VIII, pp. 261–265.

SAWICKI, P.; PABISIAK, M.; SMIČEKOVÁ, J. (2001a). "Ante el caudal refranístico español. ¿Traducir o imitar?". In: *Actas del III Coloquio Internacional. Tendencias*

[1] Para recopilaciones de las obras del prof. Sawicki remitimos a KRUPA, Marlena (2007). "Cuarenta años 'al servicio de algo'. Publicaciones del profesor Piotr Sawicki". *Estudios Hispánicos*, 2007, Nº XV, pp. 33–54. A la vez destacamos la completísima bibliografía del homenajeado hecha por Agata Draus-Kłobucka en SAWICKI, Piotr (2013). *Polska-Hiszpania, Hiszpania-Polska. Poszerzanie horyzontów*. Wrocław: Wydawnictwo Wyższej Szkoły Filologicznej we Wrocławiu, 2013, pp. 291–324.

y posibilidades de la hispanística actual. Bratislava-Wien: AnaPress-Insitut für Romanistik, pp. 119–134.

SAWICKI, P.; PABISIAK, M.; SMIČEKOVÁ, J. (2001b). "*Cuando el asno puede*… Refranes castellanos sobre los animales y sus equivalentes semánticos en lengua polaca y checa (I)". *Eslavística Complutense*, 2001, Nº 1, pp. 13–37.

SAWICKI, P.; PABISIAK, M.; SMIČEKOVÁ, J. (2002). "*...la burra no quiere*. Refranes castellanos sobre los animales y sus equivalentes semánticos en la lengua polaca y checa (II)". *Eslavística Complutense*, 2002, Nº 2, pp. 219–242.

SAWICKI, P.; SMIČEKOVÁ, J. (2003). "Trzy ćwierci do śmierci, czyli ostrawskie stereotypy kulturowe i językowe słowem polskim przes Jaromira Nohawicę wyłożone". In: KROPIWIEC, K.; FILIPOWICZ-RUDEK, M.; KONIECZNA-TWARDZIKOWA, J. (red.). *Między oryginałem a przekładem, Stereotyp a przekład*. T. VIII. Kraków: Księgarnia Akademicka, pp. 195–209.

SAWICKI, P. (2003). "Polonica v *Mudrosloví národu slovanského v příslovích*". In: *Parémie národů slovanských*. *Sborník příspěvků z mezinárodní konference konané u příležitosti 150. výročí úmrtí F. L. Čelakovského a vydání jeho „Mudrosloví"*. Ostrava: Ostravská univerzita, Filozofická fakulta, pp. 27–33.

SAWICKI, P.; SMIČEKOVÁ, J. (2005). "Starość nie radość? Problemy trzeciego wieku w paremiach językow romańskich i słowiańskich". In: *Parémie národů slovanských II*. Ostrava: Ostravská univerzita, Filozofická fakulta, 2005, pp. 235–244.

SAWICKI, P.; SMIČEKOVÁ, J. (2006). "Vieil arbre d'un coup ne s'arrache. Gobelin starości zbiorową wyobraźnią czterech narodów spleciony". *Romanica Wratislaviensia*, 2006, Nº LIII, pp. 127–138.

SAWICKI, P.; RESKA, J. (2006). "Nowe paremie polskie jako wyraz przemian we współczesnej obyczajowości. Rekonesans badawczy z suplementem paremiotwórczym". In: *Pocta Evě Mrhačové. K životnímu jubileu doc. PhDr. Evy Mrhačové, CSc., děkanky Filozofické fakulty Ostravské univerzity*. Ostrava: Ostravská univerzita, Filozofická fakulta, pp. 173–197.

SAWICKI, P.; SMIČEKOVÁ, J. (2007). "Przysłowia (nie) przekładają się same. Wybrane przykłady translatoryki paremiotwórczej". In: *Parémie národů slovanských III*. Ostrava: Ostravská univerzita, Filozofická fakulta, 2007, pp. 241–248.

SAWICKI, P.; SMIČEKOVÁ, J. (2008). "Del asno a la zorra. Refranes españoles sobre los animales y sus equivalentes semánticos en las lenguas eslavas". In: *Homenaje a Ladislav Trup. Studia romanica Bratislaviensia.* Bratislava: AnaPress, 2008, pp. 109–141.

SAWICKI, P. (2014). "*Gdy pułkownik Heistein 'zmienił szablę na pióro'. Pamięć i fotografie*". In: BIERNACKA-LICZNAR, K.; ŁUKASZEWICZ, J. (eds.). *Z Jaworowa w świat daleki. Profesorowi Józefowi Heisteinowi na 90. urodziny*. Toruń: Wydawnictwo Adam Marszałek, pp. 113–139.

SAWICKI, P. (2016). "*Księga dobrej miłości* –„komedia ludzka" hiszpańskiego średniowiecza i jej konteksty recepcyjne". In: POTOK, M. (ed.). *Arcydzieła literatury hiszpańskiej. Dziesięć wykładów*. Poznań: Wydawnictwo Naukowe UAM, pp. 19–37.

SAWICKI, P. (2016). "Reflektorem w przeszłość. „Licealista" w oczach pierwszego redaktora pisma". In: KOZŁOWSKA, A.; MATUSIEWICZ, A. (eds.). *I Liceum Ogólnokształcące im. Marii Konopnickiej w Suwałkach w latach 1944–2016*. Suwałki: Liceum Ogólnokształcące im. Marii Konopnickiej, pp. 188–204.

SAWICKI, P. (2017). "Hispanistyka polska. Rys historyczny". In: *Polska iberystyka. Skąd przychodzimy, kim jesteśmy, dokąd zmierzamy?* Kraków: Wydawnictwo Uniwersytetu Pedagogicznego (en prensa).

Jan Mlčoch
Katedra romanistiky
Filozofická fakulta
Ostravská univerzita
Reální 5
701 03 OSTRAVA
República Checa

EL EXILIO OSTRAVIENSE DEL PROF. PIOTR SAWICKI: UN SENCILLO HOMENAJE A UN DESTACADO HISPANISTA CENTROEUROPEO

Jan Mlčoch

Universidad de Ostrava
República Checa
jan.mlcoch@osu.cz

El concepto del exilio se relaciona la mayoría de las veces con algo desafortunado. Ya desde los orígenes de los tiempos una obligación que inducía a abandonar el propio hogar —la tierra natal— suscitaba emociones negativas. Por poner algún ejemplo, mencionemos que el abandono del Paraíso ha marcado en nuestro imaginario mitológico-religioso un agravio que no se ha dejado de rebatir hasta hoy. Asimismo, la cantidad de exiliados que a lo largo de la historia tuvieron que abandonar su país es prácticamente interminable. No obstante, no siempre el abandonar la casa tiene por qué ser negativo. La salida de Abraham —para seguir con la *Biblia*— llevó a los judíos a su Tierra prometida y el *Éxodo* tiene connotaciones positivas a pesar de que los israelitas salían de un lugar en el cual habían vivido cientos de años. En fin, las migraciones tanto individuales como las de naciones enteras siempre han formado parte de la historia y si bien el hecho de que uno pueda o tenga que abandonar su hogar resulta dolorosa por una parte, por otra, representa una oportunidad de un nuevo inicio, de llevar una parte de la cultura propia a un nuevo territorio o simplemente de ayudar a crear algo nuevo. Y este último ha sido el tipo de exilio de Piotr Sawicki, profesor catedrático que en 1995 empezó a trabajar en la recién creada Universidad de Ostrava y ayudó allí a fomentar los estudios de Filología hispánica.

Puede sorprenderle al lector de este homenaje por qué utilizamos la palabra exilio refiriéndonos a la labor del profesor Sawicki desempeñada en la universidad del país vecino, pero insistimos en emplear este término —entre otros— por las dos siguientes razones: primero, el tema del exilio forma parte del repertorio científico del homenajeado. Si bien no encontramos entre sus obras textos dedicados única y exclusivamente a los españoles exiliados, el tema de la guerra civil española y sus consecuencias —entre ellas el exilio— está presente en muchas obras suyas como un hilo conductor[1]; y, segundo, el exilio se puede comprender como un vaivén de relaciones entre el país de salida y el de acogida. *Polska-Hiszpania. Hiszpania-Polska. Poszerzanie horyzontów* reza el título de un libro reciente de Sawicki y nosotros podemos añadir otro país para formar más bien un triángulo: Polonia-España-República Checa[2].

Piotr Sawicki nació en la parte oriental de Polonia hace exactamente setenta años. Vio la luz en un pequeño pueblo, Folwark Hutta, fundado en el siglo XVIII por los camaldulenses, una orden contemplativa y eremítica de la cual, tal y como escribe Justyna Ziarkowska, el homenajeado posiblemente «heradara un rigor severo en el trabajo académico y un cierto aislamiento anacorético camaldulense, indispensable para cualquier labor de investigación» (Ziarkowska, 2007: 18). Después de terminar el bachillerato, cambió este lugar rural —en medio de la zona de bosques y lagos— por una de las ciudades más grandes y más vivas de Polonia, es decir, Wrocław. Allí se instaló primero como estudiante de Filología Románica y luego como profesor en el Instituto de Filología Románica, un lugar de trabajo con el cual estuvo vinculado hasta su jubilación en 2012. De un joven licenciado llegó a ser, con el paso del tiempo, profesor catedrático y, paralelamente, de un simple asistente se elevó hasta el cargo de vicedirector del dicho Instituto.

En cualquier caso, parece que al lado de su faceta camaldulense reflejada en su rigurosidad laboral, el homenajeado pronto descubrió otra: su deseo de ser activo, de conocer nuevas cosas, de emprender viajes, de cruzar horizontes, total, de ser una persona útil y activa que llevada por una sana ambición llegaría a dejar legado en los estudios de la cultura y literatura españolas en Polonia. Todavía siendo estudiante participó en las actividades del Círculo Científico Estudiantil de la Universidad de Wrocław, que luego llegó a presidir. Más tarde, fue dos veces vicedirector del Instituto donde trabajaba, ayudó a fundar la Asociación Polaca de Hispanistas y siempre cuando podía, echaba una mano —y lo sigue

[1] Las obras sobre la Guerra Civil que más reacciones suscitaron son: *Wojna domova 1936-1939 w hiszpańskiej prozie literackiej. Idologiczne konteksty literatury i jej misja spoleczna* del año 1985, que supo con su tremendísimo valor enturbiar las aguas científicas y políticas de la Polonia gris de aquel entonces (Ziarkowska, 2007: 19); *Las plumas que valieron por pistolas. Las letras en pugna con la historia reciente de España*, editada como un tomo especial de *Estudios Hispánicos* en 2001 o *La narrativa española de la Guerra Civil (1936-1975). Propaganda, testimonio y memoria creativa*, del año 2010, publicada en versión electrónica en la Biblioteca Virtual Miguel de Cervantes.

[2] El congreso en homenaje al prof. Sawicki organizado por dos centros de enseñanza superior polacos, la Universidad de Wrocław y la Escuela Superior de Filología de la misma ciudad, lleva por título *Destierro y destiempo: exilios hispanos y polacos*, de ahí la importancia de las relaciones expresada a su vez por la recopilación de algunos artículos suyos mencionados en el texto (cfr. Bibliografía).

haciendo— a todos aquellos que considerase necesitados. A esta faceta se debe entre otras cosas su prolongado trabajo para la Universidad Jaguelónica de Cracovia[3] donde impartió clases entre 1979 y 1982 y luego de habilitarse, como primer hispanista polaco en la historia, en 1984, ayudó a «levantar la sanción de no admisión de nuevos alumnos, impuesta [años antes] por el Ministerio de Educación al centro cracoviano» (Sawicki, 2004: 13). Viajó entre Cracovia y Wrocław hasta 1989. En 1990, por fin, logró establecer una carrera independiente de Filología Hispánica en su *alma mater*.

La actividad emprendedora del homenajeado no se limita solamente a su país de origen, sino también debido a circunstancias a él ajenas logró expandir su influencia, sabiduría y renombre al país vecino: República Checa.

Después de la Revolución de Terciopelo (1989) la hasta entonces limitada red universitaria checoslovaca empezó a abrirse y surgieron nuevos centros universitarios. De la independiente Facultad de Pedagogía en Ostrava (fundada originariamente en 1953) se creó en 1991 la Universidad de Ostrava. Dos años más tarde fue fundado el Departamento de Lenguas Románicas, donde empieza a impartirse primero el Español en la esfera de la Economía y el Turismo, a nivel de diplomatura (rebautizado luego como Español en la esfera comercial), «satisfaciendo así una gran demanda mercantil por graduados preparados para optar a puestos laborales en la esfera del turismo que, al mismo tiempo, tuvieran una razonable competencia lingüística» (Mlčoch, 2016: 18), y en 1995, la Licenciatura de la Enseñanza del Español como Lengua Extranjera, fruto de «la demanda de profesores bien preparados que enseñen [esta lengua]» (Machová, 2013: 118). Y es precisamente el año 1995 cuando se inició el exilio ostraviense de nuestro homenajeado.

Cuenta Eva Mrhačová, la entonces decana de la Facultad de Filosofía y Letras de la Universidad de Ostrava, que en la primavera de 1995 le pidió a Karel Daniel Kadłubiec, profesor en el Departamento de Estudios Eslavos de la universidad recién creada, que buscara en Polonia a alguien que ayudara a fomentar los estudios hispánicos en Ostrava. El profesor, con ese encargo de máxima responsabilidad, se fue a Polonia y en un par de días trajo a «alguien», alguien que era una de las figuras con más renombre dentro del hispanismo polaco, Piotr Sawicki[4]. Y así se inició el exilio que se prolongó hasta 2011.

Durante más de quince años los hispanistas ostravienses pudieron disfrutar de la presencia del homenajeado que cada semana, incansablemente, viajaba a Ostrava para dar clases de literatura española y literatura hispanoamericana, dirigir cursos de cine español y, por último, participar activamente en la dirección de tesinas de diplomatura y memorias de licenciatura[5]. A partir de la implantación de la reforma de Bolonia en el sistema de enseñanza superior checo el profesor Sawicki empezó a impartir cursos más específicos, como el dedicado al tema de España como problema en la literatura española o aquel que

[3] «Los estudios de Hispánicas se crearon en [Cracovia] en 1975» (Sawicka, 2002: 195).

[4] Para más detalles sobre esta aventura cfr. el artículo de Eva Mrhačová y Jana Veselá titulado «Jakou cenu má osobnost» publicado en *Listy Ostravské univerzity* en 2005.

[5] El listado completo de las tesinas de diplomatura y de licenciatura dirigidas por el profesor Sawicki está recogido en el estudio de Ivo Buzek y Jana Veselá titulado «Un gran hispanista centroeuropeo: homenaje al profesor Piotr Sawicki», publicado en la revista *Estudios Hispánicos* en 2007 (cfr. Bibliografía)

versaba sobre España en libros de viajes, para el cual utilizaba no solo libros ingleses, alemanes, franceses, españoles o polacos, sino también checos. Y precisamente el dominio de la lengua checa que maravillaba tanto a los estudiantes como a sus colegas llegó a tal perfección que en los últimos años de su estancia checa y en una etapa posterior a la aventura ostraviense dedicó sus esfuerzos a la investigación de los refranes y a los estudios comparativos de la paremiología española, francesa, polaca, checa y eslovaca, para lo cual precisó de una gran colaboración de Jitka Smičeková, Jefa del Departamento de Lenguas Románicas, de aquel entonces[6].

Al lado de esta relativamente vasta obra científica relativa a la paremiología surgida en Ostrava es digno de mención un manual que apareció en 2005 primero como texto electrónico de apoyo para estudiantes de diplomatura en Español en la esfera comercial, carrera impartida a distancia, pero que, después de ser imprimido dos años más tarde, se convirtió en un libro imprescindible para cualquier estudiante de la filología hispánica ostraviense que buscase ayuda en la problemática de la historia de la literatura española desde las jarchas hasta los finales del Siglo de Oro. Tanto la versión impresa como, y sobre todo, la electrónica tuvieron que ser adaptadas a las rigurosas directrices de textos de apoyo en la Universidad de Ostrava[7], para lo cual contó el profesor Sawicki con la valiosa ayuda de Irena Fialová. El libro titulado *Literatura española 1. Esbozo histórico-literario. Selección de textos. Comentarios* ha logrado varias reimpresiones y en 2012 vio la luz una continuación —de tamaño y calidad francamente inferiores— llamada *Dějiny španělské literatury 2*, de la pluma del entonces principiante Jan Mlčoch, hasta ahora solamente en versión electrónica. Huelga decir que para la elaboración de este último manual su autor contó con acertadas observaciones del homenajeado.

Puede parecer que el exilio ostraviense del profesor Sawicki estaba lleno solamente de trabajo científico y pedagógico —lo que no extrañaría nada al que conoce al profesor Sawicki, porque ya hace diez años Justyna Ziarkowska había contado que su media era un texto por mes (2007: 22)— pero había una labor más; a saber, la de organizador infatigable al cual debemos los primeros acuerdos del programa Erasmus (el primero que firmó el Departamento de Lenguas Románicas de Ostrava fue precisamente con el Instituto de Filología Románica de Wrocław) y también algunos importantes contactos con hispanistas extranjeros (Roberto Mansberger Amorós o Fernando Navarro Domínguez, que se convirtieron en profesores visitantes de la Universidad de Ostrava, por citar algún ejemplo). Organizó también varios eventos culturales entre los cuales destaca la representación teatral de *El perro del hortelano* de Lope de Vega dentro del marco de la Semana Cultural Española en 2004.

Conforme pasaba el tiempo, el profesor Sawicki vio que la consolidación de la Filología Hispánica en Ostrava ya era un hecho y de acuerdo con su naturaleza cedió a la

[6] Para un listado completo de obras escritas por estos dos autores cfr. el "Currículum profesional del profesor Piotr Sawicki" (Mlčoch, 2017: 15–19) publicado en el presente número de *Studia romanistica*.

[7] Para más detalles cfr. el artículo titulado "Los contenidos *elearning* en la enseñanza del español a nivel universitario", de Jana Veselá, publicado en 2012.

tentativa de ayudar en otro sitio. Desde 2006 lleva trabajando en la Escuela Superior de Filología de Wrocław, donde a partir de 2010 –fecha que casi coincide con la de sus últimas clases en Ostrava– ostenta el cargo de Director del Departamento de Literaturas y Culturas Iberoamericanas. Pero no se fue sin más. Antes de dejar nuestra universidad, un lugar que sin duda alguna va a guardar siempre en su corazón, se aseguró de que su legado continuase. Primero, contactó con Nina Pluta Podleszańska, que vino a Ostrava a dar clases de literatura hispanoamericana en el curso académico 2007/2008, y luego, con un antiguo alumno de la filología breslaviana, Maksymilian Drozdowicz, que se adhirió al departamento ostraviense un año más tarde. El último que se considera «suyo» es el autor de este sencillo y necesariamente reducido homenaje quien —como tantas otras personas antes y después de él— le agradece al profesor Piotr Sawicki la oportunidad de poder haber estado en sus clases como alumno de licenciatura, de haber sido recomendado para los estudios de doctorado en Poznań y de haberle invitado —hace siete años ya— a compartir el curso universitario sobre literatura española que fue el primero que dio en la Universidad de Ostrava y que —como un heredero sawickiano de Ostrava— sigue dando hasta hoy en día.

Bibliografía

BUZEK, Ivo; VESELÁ, Jana (2007). "Un gran hispanista centroeuropeo: homenaje al profesor Piotr Sawicki". *Estudios Hispánicos*, t. XV, 2007, pp. 25–29.

MACHOVÁ, Kornélia (2013). "Veinte años del Hispanismo ostraviense 1993–2013". *Studia romanistica*, Vol. 13, Num. 2 / 2013, pp. 117–123.

MLČOCH, Jan (2012). *Dějiny španělské literatury 2* [online]. Ostrava: Ostravská univerzita, 156 pp. [cit. 10.03.2017]. Disponible en: http://ff.osu.cz/kro/dokumenty/spanelstina/dejiny-spanelske-literatury-2.pdf

— (2016). *El hispanismo en la República Checa*. Informe redactado para la Embajada de España en la República Checa, no publicado, 30 pp.

MRHAČOVÁ, Eva; VESELÁ, Jana (2005). "Jakou cenu má osobnost". *Listy Ostravské univerzity*, Nº 10, pp. 5–6.

SAWICKA, Anna (2002). "El hispanismo polaco a finales del milenio". *Iberoamericana*, año 2, Nº 5, pp. 195–212.

SAWICKI, Piotr (1985). *Wojna domova 1936–1939 w hiszpańskiej prozie literackiej. Idologiczne konteksty literatury i jej misja spoleczna*. Warszawa: Państwowe Wydawnictwo Naukowe, 648 pp.

— (2001). *Las plumas que valieron por pistolas. Las letras en pugna con la historia reciente de España.* ZIARKOWSKA, Justyna (coord.). *Estudios Hispánicos*, t. IX, 224 pp.

— (2004). "Los vaivenes del Hispanismo polaco (II): Docencia universitaria, investigaciones, publicaciones". *Mundo Eslavo*, Nº 3, pp. 11–34.

— (2010). *La narrativa española de la Guerra Civil (1936-1975). Propaganda, testimonio y memoria creativa* [online]. Alicante: Biblioteca Virtual Miguel de Cervantes [cit. 10.03.2017]. Disponible en: http://www.cervantesvirtual.com/obra/

la-narrativa-espanola-de-la-guerra-civil-19361975propaganda-testimonio-y-memoria-cerativa-0

SAWICKI, Piotr; FIALOVÁ, Irena (2007). *Literatura española 1. Esbozo histórico-literario. Selección de textos. Comentarios.* Ostrava: Ostravská univerzita, 260 pp.

VESELÁ, Jana (2012). "Los contenidos elearning en la enseñanza del español a nivel universitario". In: WĄSIK, Zdzisław; KOLANKOWSKA, Małgorzata (eds.). *Del español al hispanismo: Docencia e investigación.* Wrocław: Wyższa Szkoła Filologiczna we Wrocławiu, pp. 171–183.

ZIARKOWSKA, Justyna (2007). "La biografía científica de Piotr Sawicki o los viajes y las andanzas por los caminos hispano-polacos". *Estudios Hispánicos*, t. XV, pp. 17–24.

Jan Mlčoch
Katedra romanistiky
Filozofická fakulta
Ostravská univerzita
Reální 5
701 03 OSTRAVA
República Checa

Fotogalería

El profesor Piotr Sawicki (izquierda) y el profesor Lubomír Bartoš. Encuentro en ocasión del Congreso internacional "Caminos del Hispanismo", celebrado en Ostrava del 15 al 17 de octubre de 2016.

El profesor Sawicki escuchando ponencias de la sección Literatura y Cultura. Congreso internacional "Caminos del Hispanismo", octubre de 2016.

Celebración de la "Conferencia Científica Estudiantil", Ostrava, 5 de abril de 2017. El profesor Sawicki pronunciando su conferencia plenaria sobre el proyecto del diccionario español-polaco de refranes.

Brindis en el despacho de la jefa del Departamento de Lenguas Románicas, Zuzana Honová, con parte del equipo de la Sección Española con motivo de la celebración de la Conferencia Científica Estudiantil. Ostrava, 5 de abril de 2017.

La jefa del Departamento felicita al profesor Piotr Sawicki en nombre de los colegas.

Ostrava, 5 de abril de 2017.